



**USAID**  
FROM THE AMERICAN PEOPLE

<b>SME Competitiveness</b>	<b>Конкурентоспроможність МСП</b>
<b>USAID Competitive Economy Program (CEP)</b>	<b>Програма USAID «Конкурентоспроможна економіка України» (KEU)</b>
<b>Annual Program Statement (APS) -2019-001</b>	<b>Річний програмний звіт (РПЗ) -2019-001</b>
Issue Date: February 1, 2019	Дата випуску: 01 лютого 2019 р.
Dear Applicant:	Шановний Заявнику!
The USAID Competitive Economy Program (“CEP”), implemented by Chemonics International, is seeking concept papers for implementation of activities designed to address challenges for small and medium enterprises (SMEs) working in new and emerging industries in Ukraine: low levels of investment; small amounts of sales (domestic and international); limited markets and limited client bases. Under this APS, addressing these challenges shall increase and expand all of the aforementioned, as well as increase permanent jobs.	Програма USAID «Конкурентоспроможна економіка України» (KEU), яка реалізується компанією «Кімонікс Інтернешнл Інк.», приймає концепції грантових проектів на впровадження заходів, спрямованих на подолання викликів для малих та середніх підприємств (МСП), що працюють в Україні в нових галузях та галузях, що розвиваються, а саме: низький рівень інвестування; невеликі обсяги продажів (на внутрішньому та зовнішньому ринках); обмежені ринки та клієнтська база. Подолання таких викликів в рамках цього РПЗ допоможе збільшити та розширити усі перелічені вище фактори, а також збільшити кількість постійних робочих місць.
CEP is awarding grants which will achieve one or more of the following objectives: increasing <b>investment</b> in Ukrainian SMEs; increasing <b>sales</b> for SMEs; creating permanent <b>jobs</b> in the sector of the activity; and/or increasing <b>access to finance</b> opportunities for SMEs.	KEU надає гранти, які слугуватимуть виконанню одного з наступних завдань: збільшення обсягу <b>інвестицій</b> в українські МСП; збільшення обсягів <b>продажів</b> МСП; створення постійних <b>робочих місць</b> у відповідному секторі; та/або покращення <b>доступу до фінансових можливостей</b> для МСП.
The Ukraine Competitive Economy Program is national in scale; future grant solicitations will target additional oblasts. APS-2019-001 activities must target the following areas of Ukraine: <b><u>Dnipropetrovsk oblast</u></b> and <b><u>Zaporizhia oblast</u></b> .	Програма «Конкурентоспроможна економіка України» є програмою національного масштабу; заявки на отримання майбутніх грантів стосуватимуться додаткових областей. В рамках цього РПЗ-2019-001 діяльність грантоотримувачів повинна зосереджуватися в наступних областях України: <b><u>Дніпропетровській області</u></b> та <b><u>Запорізькій області</u></b> .
The grants will be awarded and implemented in accordance with USAID and US Government regulations governing grants under contracts and CEP’s internal grant management policies.	Гранти надаватимуться і впроваджуватимуться відповідно до правил USAID та Уряду США, що регулюють гранти за контрактами, та внутрішніх процедур управління грантами Програми KEU.
The application process will consist of two stages:	Процес подання заявок складатиметься з двох етапів:
<ul style="list-style-type: none"><li><b>Stage 1:</b> Applicants shall submit a concept and a budget, using the concept paper template provided in Annex A. The concept paper will be</li></ul>	<ul style="list-style-type: none"><li><b>Етап 1:</b> заявники подають концепцію грантового проекту та бюджет грантового проекту за формою, наданою у Додатку А.</li></ul>

<p>reviewed by a selection committee. Only the most viable concepts will be selected for Stage 2. The concept paper must be signed by an authorized agent of the applicant.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• <b>Stage 2:</b> Applicants selected based on Stage 1 shall submit a full application as directed by CEP. Applicants shall prove eligibility based on the criteria detailed in Section III. Applicants will undergo an expert examination/evaluation performed on the part of the project before the grant will be awarded, and selected applicants will align with the technical assistance recommended by the project.</li> </ul>	<p>Концепція грантового проекту буде розглянута незалежним комітетом з грантового відбору. Тільки найбільш життєздатні концепції будуть відібрані для участі в Етапі 2. Концептуальний документ повинен бути підписаний уповноваженим представником заявника.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• <b>Етап 2:</b> Заявники, обрані на основі Етапу 1, подають повну заявку згідно з вказівками Програми КЕУ. Заявники повинні довести свою прийнятність відповідно до критеріїв, що детально описані в Розділі III. Заявники пройдуть експертизу/оцінку, що буде проводитись Програмою перед наданням гранту, а відібраним кандидатам буде надана технічна підтримка, рекомендована Програмою.</li> </ul>
<p>Project and Chemonics employees may not ask for, and applicants are prohibited from offering, any money, fee, commission, credit, gift, gratuity, thing of value, or compensation to obtain or reward improper favorable treatment regarding this solicitation. Any improper request from a project employee should be reported to the chief of party or <a href="mailto:BusinessConduct@chemonics.com">BusinessConduct@chemonics.com</a>.</p>	<p>Співробітники Програми та Кімонікс не можуть вимагати, а заявникам заборонено пропонувати будь-які гроші, гонорар, комісію, кредит, подарунок, подяку, цінні речі або компенсацію за отримання переваг або за неналежне прихильне ставлення у процесі надання грантів в рамках цього Річного програмного запиту. Про будь-які неналежні вимоги просимо повідомляти Керівника Програми або на адресу: <a href="mailto:BusinessConduct@chemonics.com">BusinessConduct@chemonics.com</a>.</p>
<p><b>Documents Required for Application:</b></p>	<p><b>Документи необхідні для подання заявки:</b></p>
<p><b>Stage 1:</b> Applicants shall submit the following documents. Applications will be reviewed on a rolling basis.</p>	<p><b>Етап 1:</b> заявник повинен надати наступні документи. Заявки будуть розглядатися в міру їх надходження.</p>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• <b>Annex A – Concept Paper Template</b></li> <li>• <b>Certificate of Registration with the Government of Ukraine</b></li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• <b>Додаток А.</b> Форма концепції грантового проекту;</li> <li>• <b>свідоцтво про державну реєстрацію.</b></li> </ul>
<p><b>Stage 2:</b> Forms/documentation required will be sent to applicants that have successfully passed Stage 1. They include, but are not limited to, the Annexes below. <b><u>The certifications below are not required during Stage 1; they are included here for your reference.</u></b></p>	<p><b>Етап 2:</b> Необхідні форми/документи будуть надіслані заявникам, які успішно пройшли Етап 1. Вони включають, але не обмежуються, нижченаведеними додатками. <b><u>Нижченаведені заяви й засвідчення не вимагаються для проходження Етапу 1; вони наведені у цьому документі для довідки.</u></b></p>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• <b>Annex B – Minimum Required Certifications for Stage 2:</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>○ Representation by Corporation Regarding A Delinquent Tax Liability or a Felony Criminal Conviction (per AAPD 14-03)</li> <li>○ Prohibition on Providing Federal Assistance to Entities that Require Certain Internal Confidentiality</li> </ul> </li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• <b>Додаток В.</b> Мінімально необхідні засвідчення для Етапу 2: <ul style="list-style-type: none"> <li>○ заява юридичної особи щодо заборгованості організації за сплатою податків або відкритих проти неї кримінальних справ (AAPD 14-03);</li> <li>○ заява щодо заборони надання федеральної допомоги суб'єктам, які потребують укладення певних</li> </ul> </li> </ul>

Agreements – Representation (May 2017)	внутрішніх договорів про конфіденційність (травень 2017 р.).
<b>SECTION I. PROGRAM DESCRIPTION</b>	<b>РОЗДІЛ I. ОПИС ПРОГРАМИ</b>
<b>IA. OBJECTIVE</b>	<b>IA. МЕТА ПРОГРАМИ</b>
CEP is awarding grants to local private enterprises, not-for-profit and for-profit NGOs, business/trade associations, and think tanks to assist new and emerging industries, start-ups, and small and medium enterprises (SMEs) to develop and compete in domestic and international markets.	Програма КЕУ надає гранти місцевим приватним підприємцям, неприбутковим та прибутковим неурядовим організаціям (НУО), асоціаціям бізнесу/торговим асоціаціям та аналітичним центрам на допомогу новим галузями та галузям, які розвиваються, стартапам, малим та середнім підприємствам (МСП) у розвитку та конкуруванні на внутрішньому та зовнішньому ринках.
The objectives of the activities under this APS are to:	Завданнями заходів у рамках цього Річного Програмного Запиту (РПЗ) є наступні:
<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Increase <b>investment</b> in Ukrainian SMEs working in new or emerging industries;</li> <li>2. Increase <b>sales</b>, including domestic and international sales; broaden SMEs' market and client base;</li> <li>3. Through activities under this APS, to result in permanent <b>jobs</b> created in the sector of the successful grantee;</li> <li>4. Support sales promotion activities which are cost-effective and represent cooperation and coordination with NGOs, business/trade associations, and think tanks representing SMEs in new and emerging industries; and</li> <li>5. Increase <b>access to finance</b> opportunities, which contribute to the above objectives; improve capacity of SMEs to obtain and effectively use financing.</li> </ol>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Збільшення <b>інвестицій</b> в українські МСП, які працюють в нових галузях або в галузях, що розвиваються;</li> <li>2. Збільшення <b>обсягів збуту</b>, як на внутрішньому, так і на зовнішньому ринках; розширення ринку та клієнтської бази;</li> <li>3. Створення нових постійних <b>робочих місць</b> в результаті заходів в рамках цього РПЗ в секторі, де працює успішний грантоотримувач;</li> <li>4. Підтримка економічно вигідних заходів зі сприяння збуту, в яких враховуються співпраця та узгодження дій з НУО, асоціаціями бізнесу/торгівлі та аналітичними центрами, що представляють МСП у нових галузях та галузях, які розвиваються; та</li> <li>5. Збільшення <b>доступу до можливостей фінансування</b>, що сприятиме виконанню вищезазначених завдань; покращення спроможності МСП отримувати та ефективно використовувати фінансування.</li> </ol>
The Ukraine Competitive Economy Program is national in scale; future grant solicitations will work in additional oblasts. For this initial APS, the activity must target the following areas of Ukraine: <b><u>Dnipropetrovsk oblast</u></b> and <b><u>Zaporizhia oblast</u></b> .	Програма «Конкурентоспроможна економіка України» є програмою національного масштабу; заявки на отримання майбутніх грантів стосуватимуться додаткових областей. В рамках цього початкового РПЗ діяльність грантоотримувачів повинна зосереджуватися в наступних областях України: <b><u>Дніпропетровській області</u></b> та <b><u>Запорізькій області</u></b> .
<b>IB. BACKGROUND</b>	<b>IB. ЗАГАЛЬНА ІНФОРМАЦІЯ</b>

<p>CEP is a five-year project financed by USAID and implemented by Chemonics International. The goal of the project is to encourage startup businesses and small and medium-sized enterprises (SMEs), increase domestic market competition, and support the competitiveness of Ukrainian firms in international markets. Activities fall into two distinct categories – those that promote the competitiveness of Ukraine’s economy and its firms, and those that facilitate trade. To achieve project objectives, CEP will:</p>	<p>Програма USAID «Конкурентоспроможна економіка України» (KEU) – це п’ятирічний проект, який виконується компанією «Кімонікс Інтернешнл» за фінансування USAID. Метою Програми є заохочення створення бізнес-стартапів і діяльності МСП, підвищення конкуренції на внутрішньому ринку України та підтримка конкурентоспроможності українських підприємств на міжнародних ринках. Для досягнення цієї мети напрямки діяльності Програми KEU сформовані у дві різні категорії: компоненти, що сприяють підвищенню конкурентоспроможності економіки України та її підприємств, а також компоненти, що стимулюють розвиток торгівлі. Для виконання програмних завдань Програма KEU буде:</p>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Implement activities that improve the business climate, including working with associations and other organizations to advance business climate reform agenda;</li> <li>• Assist emerging industries and SMEs to develop and compete domestically and in markets abroad</li> <li>• Develop an export promotion capacity in the Government of Ukraine (GOU);</li> <li>• Enhance GOU participation in the WTO and assist the GOU to achieve compliance with WTO and EU/Ukraine Deep and Comprehensive Free Trade Area (DCFTA) requirements; and</li> <li>• Help lower the cost of trading across Ukraine’s border.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• впроваджувати заходи, які сприятимуть покращенню бізнес-клімату, а саме, робота з асоціаціями та іншими організаціями над просуванням курсу реформ бізнес-клімату;</li> <li>• допомагати галузям, що розвиваються, та МСП у розвитку та зміцненні конкурентоспроможності на внутрішньому та зовнішньому ринках;</li> <li>• зміцнювати спроможність уряду України сприяти експорту продукції;</li> <li>• стимулювати участь уряду України у СОТ та допомагати уряду України у дотриманні вимог СОТ та Угоди між Україною та ЄС про Поглиблену та всеохоплюючу зону вільної торгівлі; та</li> <li>• допомагати у зменшенні вартості транскордонної торгівлі.</li> </ul>
<p><b>IC. PROGRAM DESCRIPTION</b></p>	<p><b>IC. ОПИС ПРОГРАМИ</b></p>
<p>Illustrative activities under this APS shall include, but are not limited to, the following support to SMEs in new and emerging industries—</p>	<p>Орієнтовні заходи в рамках цього РПЗ повинні включати наступні види підтримки МСП в нових галузях або галузях, що розвиваються (список не вичерпний):</p>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Creative support to nascent or start-up SMEs, which result in increased sales, increased investment, expansion of markets and/or client bases, and the creation of permanent jobs;</li> <li>• Assistance to broaden client base, and open new markets, including completing and providing market research to SMEs;</li> <li>• Support with trade-show participation, which is targeted to promote sales, investment, new customer acquisition, and similar results supporting CEP’s objectives;</li> <li>• Investment related to meeting product or service standards, quality assurance standards, international quality standards, or similar certifications;</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• креативна підтримка малих та середніх підприємств на стадіях формування або стартапу, в результаті якої відбуватиметься збільшення обсягу продажів, зростання інвестицій, розширення ринків та/або клієнтської бази, а також створення постійних робочих місць;</li> <li>• допомога у розширенні клієнтської бази та у виході на нові ринки, яка включатиме виконання досліджень ринку та надання їх результатів малим та середнім підприємствам;</li> <li>• підтримка участі в торговельних виставках з метою сприяння збуту, інвестиціям,</li> </ul>

<ul style="list-style-type: none"> <li>• Development and support to new and existing industry associations aimed to expand markets and increase sales and employment;</li> <li>• Activities which build capacity of business associations with the objective of increased sales, increased export promotion, and improved or new services for members;</li> <li>• Investments in technology related to innovation, including application of existing technology to sectors or industries which do not currently utilize it; and</li> <li>• Staff training supporting innovation and efficiency.</li> </ul>	<p>пошуку нових клієнтів та зі схожими цілями, які сприяють досягненню завдань КЕУ;</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• інвестиції, пов'язані з дотриманням стандартів товарів або послуг, стандартів забезпечення якості, міжнародних стандартів якості або подібних сертифікацій;</li> <li>• розробка та підтримка нових та існуючих галузевих асоціацій з метою розширення ринків та збільшення обсягів продажів та робочих місць;</li> <li>• заходи зі зміцнення спроможності асоціацій бізнесу з метою збільшення обсягів збуту, посилення сприяння експорту та покращення існуючих або запровадження нових послуг для членів асоціацій;</li> <li>• інвестиції в інноваційні технології, включаючи застосування наявних технологій в тих секторах або галузях, де ці технології ще не застосовуються; та</li> <li>• навчання персоналу, спрямоване на підтримку інновацій та покращення ефективності.</li> </ul>
<p>To be consistent with the Government of Ukraine practice, CEP uses the European Union definition of SME; the definition is available at: <a href="http://ec.europa.eu/growth/smes/business-friendly-environment/sme-definition">http://ec.europa.eu/growth/smes/business-friendly-environment/sme-definition</a>.</p>	<p>Для відповідності практикам уряду України КЕУ використовуватиме визначення малих та середніх підприємств, прийняте в Європейському Союзі; визначення можна знайти за посиланням: <a href="http://ec.europa.eu/growth/smes/business-friendly-environment/sme-definition">http://ec.europa.eu/growth/smes/business-friendly-environment/sme-definition</a>.</p>
<p>CEP recognizes that some grantees may need technical assistance to more effectively carry out the activity. Consequently, applicants are encouraged to specify their needs for technical assistance and/or training in their application.</p>	<p>Програма КЕУ усвідомлює, що для підвищення ефективності своєї діяльності деякі грантоотримувачі можуть потребувати технічної допомоги. Тому, просимо заявників зазначати у заявках свої потреби у технічній допомозі та/або тренінгах.</p>
<p><b>ID. AUTHORITY/GOVERNING REGULATIONS</b></p>	<p><b>ID. КОМПЕТЕНТНІ ОРГАНИ/РЕГУЛЮЮЧІ ПОЛОЖЕННЯ НОРМАТИВНІ</b></p>
<p>CEP's grant awards are made under the authority of the U.S. Foreign Affairs Act and USAID's Automated Directive System (ADS) 302.3.5.6, "Grants Under Contracts." Awards made to non-U.S. organizations will adhere to guidance provided under <a href="#">ADS Chapter 303</a>, "Grants and Cooperative Agreements to Non-Governmental Organizations" and will be within the terms of the USAID Standard Provisions as linked in the annexes, as well as the CEP's grants procedures.</p>	<p>Програма КЕУ надає гранти відповідно до Закону США «Про зовнішню політику» та положень розділу 302.3.5.6 «Гранти за контрактами» Автоматизованої системи директив (ADS) USAID. Гранти, що надаються неамериканським організаціям, повинні відповідати керівним положенням, що мстяться у <a href="#">Розділі 303 ADS</a> «Гранти та угоди про співпрацю з неурядовими організаціями», та регулюються правилами Стандартних положень USAID, наведеними у</p>

	додатках, а також процедурами надання грантів KEYU.
ADS 303 references two additional regulatory documents issued by the U.S. Government's Office of Management and Budget (OMB) and the U.S. Agency for International Development:	Розділ 303 ADS містить посилання на два додаткові нормативні документи, виданий Офісом управління та бюджету уряду США (OMB) та Агентством США з міжнародного розвитку:
- 2 CFR 200 <a href="#">Uniform Administrative Requirements, Cost Principles, and Audit Requirements for Federal Awards, Subpart E</a> (U.S. applicants are subject to 2 CFR 200 in its entirety).	- 2 CFR 200 « <a href="#">Уніфіковані адміністративні вимоги, принципи фінансування та вимоги до аудиту федеральних грантів</a> », Підрозділ <a href="#">E</a> (на заявників зі США поширюються усі норми 2 CFR 200).
Full text of 2 CFR 200 can be found at <a href="#">this link</a> and 2 CFR 700 at <a href="#">this link</a> . CEP is required to ensure that all organizations receiving USAID grant funds comply with the guidance found in these circulars, as applicable to the respective terms and conditions of their grant awards.	Повний текст документа 2 CFR 200 можна знайти за посиланням <a href="http://www.ecfr.gov/cgi-bin/text-idx?tpl=/ecfrbrowse/Title02/2cfr200_main_02.tpl">http://www.ecfr.gov/cgi-bin/text-idx?tpl=/ecfrbrowse/Title02/2cfr200_main_02.tpl</a> . Програма KEYU зобов'язана забезпечити відповідність всіх організацій, що отримують кошти гранту USAID, вказівкам, які містяться у цих циркулярах та які мають відношення до умов наданих їм грантів.
Under the CEP grant program, USAID retains the right at all times to terminate, in whole or in part, CEP's grant-making authorities.	USAID залишає за собою право в будь-який час припинити, повністю або частково, повноваження Програми KEYU з надання грантів.
<b>SECTION II. AWARD INFORMATION</b>	<b>РОЗДІЛ II. ІНФОРМАЦІЯ ПРО ГРАНТИ</b>
CEP anticipates awarding approximately <b>28,000,000 UAH</b> through approximately 25 anticipated grant awards under this APS. It is anticipated that each grant award may range from between <b>150,000 UAH</b> and <b>1,500,000 UAH</b> , but the final amount will be dependent upon grant activities and final negotiation and may be lower or higher than that range. The duration of any grant award under this solicitation is expected to be no more than 12 months. The estimated start date of grants awarded under this solicitation is April 2019. The type of grant shall be determined during the negotiation process and will depend upon activities envisioned, as well as the type of successful grantee.	Програма KEYU в рамках даного РПЗ планує надати біля 25 грантів на загальну суму приблизно <b>28 000 000 грн.</b> Очікується, що сума кожної грантової угоди буде від <b>150 000 грн.</b> до <b>1 500 000 грн.</b> , але кінцева сума залежатиме від заходів в рамках грантової угоди та кінцевих перемовин, отже, може бути нижчою або виходити за межі цього діапазону. Очікується, що тривалість грантових угод в рамках даного конкурсу не перевищуватиме 12 місяців. Планується, що впровадження грантів, наданих за даним конкурентним відбором, розпочнеться у квітні 2019 р. Типи грантів визначаються в процесі переговорів та залежатимуть від запланованих заходів, а також від типу грантоотримувача-переможця.
All grants will be negotiated, denominated and funded in <b>Ukrainian hryvnia.</b>	Усі гранти будуть узгоджуватись, деномінуватись і фінансуватись в <b>українській гривні.</b>
<b>IIA. AWARDS TO PRIVATE ENTERPRISES</b>	<b>IIA. НАДАННЯ ГРАНТІВ ПРИВАТНИМ ПІДПРИЄМСТВАМ</b>
Concept papers and applications from private enterprises (i.e. SMEs) <b>must include cost share</b> from the applicant, expressed in a Ukrainian hryvnia. Proposed cost share by	Концепції грантових проектів та заявки від приватних підприємств (тобто, МСП) <b>повинні передбачати співфінансування проекту</b> з боку

<p>the applicant must be clearly indicated in the concept paper's budget section. CEP will prioritize grant activities where funding is leveraged at a minimum of 1:1; all grants to private enterprises must include a cost-share component.</p>	<p>заявника, зазначаючи суму в українській гривні. Заявник повинен чітко вказати свою запропоновану долю співфінансування в розділі «Бюджет» концепції грантового проекту. При виборі заявок КЕУ надаватиме пріоритет тим концепціям грантових проектів, які передбачатимуть співфінансування у співвідношенні не нижче 1:1; усі гранти, надані приватним підприємствам, повинні містити компонент співфінансування.</p>
<p>Cost share is a term defined in <a href="#">ADS 303.3.10</a> and must be supported by verified back up documentation. During implementation of the grant, the cost share must be verifiable from the grantee's records – 100% receipts/records are required to substantiate cost share.</p>	<p>Термін «співфінансування» визначається в Автоматизованій системі директив (ADS) <a href="#">ADS 303.3.10</a>. Співфінансування повинне підтверджуватися супровідною документацією. Під час впровадження гранту співфінансування повинно супроводжуватись обліковою документацією грантоотримувача – для підтвердження співфінансування необхідно надати 100% облікових записів/квитанцій.</p>
<p><b>ІВ. AWARDS TO NON-COMMERCIAL APPLICANTS</b></p>	<p><b>ІВ. НАДАННЯ ГРАНТІВ НЕКОМЕРЦІЙНИМ ЗАЯВНИКАМ</b></p>
<p>Concept papers and applications from NGOs, business/trade associations, think tanks, and similar non-commercial applicants should include in-kind contributions (for example: administrative and salary costs allocated to grant activities, and others) and from third parties as local and/or international donors (cannot include funds from other projects funded by USAID). Please include approximate value of in-kind contribution in concept paper if applicable.</p>	<p>Концепції грантових проектів та заявки від НУО, асоціацій бізнесу/торгових асоціацій, аналітичних центрів та схожих заявників, які не є комерційними організаціями, повинні містити внески в натуральній формі (наприклад, адміністративні витрати та витрати на заробітну плату, пов'язані з виконанням заходів в рамках гранту, та інші) та від третіх осіб, наприклад, місцевих або міжнародних донорських організацій (не можуть включати кошти, отримані від інших проектів, що впроваджуються за фінансуванням USAID). Просимо зазначити приблизну вартість натурального внеску в концепції грантового проекту, якщо такий внесок матиме місце.</p>
<p>Unlike cost share, grantee contribution does not need to be substantiated by receipts/records, and instead may be tracked by a simple report from the grantee on an overall performance basis as part of their regular required reporting and will not include receipts.</p>	<p>На відміну від співфінансування, внесок грантоотримувача не повинен підтверджуватись чеками/обліковими записами; він може документуватися у звичайному звіті грантоотримувача про впровадження заходів за грантом в рамках рутинної періодичної звітності без необхідності подавати чеки.</p>
<p><b>ІС. CO-FUNDING</b></p>	<p><b>ІС. СПІВФІНАНСУВАННЯ</b></p>
<p>Cost share and in-kind contributions are an indication of an applicant's commitment to working with CEP. Besides their own cost share and in-kind contributions, applicants may propose additional ideas of co-funding from third parties, including from the public or private sector;</p>	<p>Співфінансування та натуральні внески є показником готовності заявника співпрацювати з Програмою КЕУ. Окрім власного співфінансування та натуральних внесків, заявники можуть запропонувати додаткові ідеї</p>

however, this cannot include funds from other USAID projects. Applicants that identified such co-funding shall specify it in their concept paper.	щодо співфінансування проекту третіми сторонами, як з приватного, так і з державного сектору. Однак, сюди не можна відносити кошти інших проектів USAID. Заявники, які вказали таке співфінансування, повинні зазначити це в концепції грантового проекту.
<b>SECTION III. ELIGIBILITY</b>	<b>РОЗДІЛ III. КРИТЕРІЇ ПРИЙНЯТНОСТІ</b>
<b>III. ELIGIBLE RECIPIENTS</b>	<b>III. ПРИЙНЯТНІ РЕЦИПІЄНТИ</b>
<ul style="list-style-type: none"> <li>○ Applicants must be a registered Ukrainian for-profit and not-for-profit NGOs, business/trade associations, think tanks, and/or private enterprises formally registered, constituted, recognized by and in good standing with appropriate Ukrainian governmental authorities and laws of Ukraine, and compliant with all applicable civil and fiscal regulations.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>○ Заявниками повинні бути зареєстрованими в Україні прибутковими та неприбутковими НУО, бізнесовими/торговими асоціаціями, аналітичними центрами та/або приватними підприємствами, офіційно зареєстрованими, заснованими, створеними, визнаними відповідними українськими органами влади, що мають добру репутацію і відповідають усім чинним нормам цивільного та податкового законодавства.</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>○ For this initial APS, the activity must target the following areas of Ukraine: Dnipropetrovsk oblast and Zaporizhia oblast.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>○ Діяльність у межах цього початкового РПЗ повинна бути спрямована на наступні області України: Дніпропетровську та Запорізьку області.</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>○ <b>(ONLY applicable to SMEs):</b> Private enterprises must meet the definition of SME found here: <a href="http://ec.europa.eu/growth/smes/business-friendly-environment/sme-definition">http://ec.europa.eu/growth/smes/business-friendly-environment/sme-definition</a>. To be eligible, SMEs <b>MUST</b> have fewer than 250 staff; the private enterprise must also have fewer than €50 million in an annual turnover or a balance sheet totaling less than €43 million.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>○ <b>(Застосовується ВИКЛЮЧНО до МСП):</b> Приватні підприємства повинні відповідати визначенню МСП, що знаходиться за цим посиланням: <a href="http://ec.europa.eu/growth/smes/business-friendly-environment/sme-definition">http://ec.europa.eu/growth/smes/business-friendly-environment/sme-definition</a>. Щоб МСП відповідало критеріям прийнятності, таке підприємство <b>ПОВИННО</b> мати менше ніж 250 співробітників; крім того, у приватного підприємства річний обіг повинен бути менше ніж 50 мільйонів євро або загальний зведений баланс повинен бути меншим ніж 43 мільйони євро.</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>○ Applicants may only submit one application per organization under this APS.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>○ Заявники можуть подати на цей РПЗ одну заявку від одної організації.</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>○ Applicants must have established outreach capabilities with linkages to the beneficiary group(s) identified in the program description. This should be reflected by the incorporation of the beneficiary perspective in the application.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>○ Грантові проекти повинні мати інформаційну підтримку та зв'язки з групою (-ами) бенефіціарів, визначених в описі програм. Це слід відобразити у заявці шляхом включення інформації з урахуванням інтересів бенефіціарів.</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>○ Applicants must display sound management in the form of financial, administrative, and technical policies and procedures and present a system of internal controls that safeguard assets; protect against fraud, waste, and abuse; and support the achievement of program goals and objectives. CEP will assess this capability prior to awarding a grant.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>○ Заявники повинні продемонструвати раціональний менеджмент у формі фінансової, адміністративної та технічної політик і процедур, а також представити систему внутрішнього контролю, що забезпечує захист активів, захист від шахрайства, розтрат і зловживань, а також підтримку у досягненні програмних цілей і завдань. Програми КЕУ</li> </ul>



	оцінить цю спроможність до прийняття рішення про надання гранту.
○ At stage 2, applicants must sign the following certification as part of their application package in response to this APS:	○ На Етапі 2 заявники повинні підписати наступне засвідчення і додати його до своєї заявки у відповідь на цей РПЗ:
○ Prohibition on Providing Federal Assistance to Entities that Require Certain Internal Confidentiality Agreements – Representation (May 2017)	○ Заява щодо заборони надання федеральної допомоги суб'єктам, які потребують укладення певних внутрішніх договорів про конфіденційність (травень 2017 р.);
○ At stage 2, applicants must sign required certifications prior to receiving a grant. Select certifications are attached to this solicitation and CEP will review them with applicants.	○ На Етапі 2 заявники повинні підписати необхідні засвідчення перед отриманням гранту. Ці засвідчення додані до цього запиту і Програма KEY переглядатиме їх разом із заявниками.
○ For any grant award(s) resulting from this solicitation that is other than in-kind and equivalent to \$25,000 USD or more, grantees will be required to provide a Data Universal Numbering System (DUNS) number at the time of award. If the applicant already has a DUNS number, it should be included in their application. Otherwise, applicants will be expected to get a DUNS number before an award is made. CEP will assist successful applicants with this process. DUNS numbers can be obtained online at <a href="http://fedgov.dnb.com/webform/pages/CCRSearch.jsp">http://fedgov.dnb.com/webform/pages/CCRSearch.jsp</a> .	○ Для будь-якого гранту, крім грантів у негрошовій формі, що буде наданий в результаті цього запиту та дорівнюватиме або перевищуватиме еквівалент 25 000 дол. США, Грантоотримувачі повинні будуть надати номер за Універсальною системою нумерації даних (DUNS) на момент укладення грантової угоди. Якщо заявник уже має номер за DUNS, його необхідно зазначити у заявці. У іншому випадку заявники повинні отримати номер за DUNS до укладення грантової угоди. Програма KEY надаватиме підтримку успішним заявникам у здійсненні цієї процедури. Номери за DUNS можна отримати онлайн за посиланням: <a href="http://fedgov.dnb.com/webform/pages/CCRSearch.jsp">http://fedgov.dnb.com/webform/pages/CCRSearch.jsp</a> .
○ The project will work with the successful grantee to draft a marking and branding plan which will be annexed to the grant agreement.	○ Програма буде співпрацювати з успішними грантоотримувачами у процесі розробки плану брендингу та маркування, який буде оформлений у вигляді додатку до грантової угоди.
CEP encourages applications from new organizations who meet the above eligibility criteria.	KEY заохочує подання заявок від нових організацій, які відповідають вищезазначеним критеріям прийнятності.
<b>III. AUTHORITY/PREVAILING REGULATIONS</b>	<b>III. КОМПЕТЕНТНІ ОРГАНИ/ПРЕВАЛЮЮЧІ НОРМАТИВНІ ПОЛОЖЕННЯ</b>
Mandatory and Required as applicable Standard Provisions:	Обов'язкові та необхідні за відповідних умов стандартні положення:
<ul style="list-style-type: none"> <li>Standard Provisions for U.S. and Non-U.S. Nongovernmental organizations receiving a fixed amount award can be accessed through the</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>з обов'язковими положеннями стосовно неурядових організацій з США та неамериканських неурядових організацій,</li> </ul>

<p>following URL:  <a href="http://www.usaid.gov/sites/default/files/documents/1868/303mat.pdf">http://www.usaid.gov/sites/default/files/documents/1868/303mat.pdf</a></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>Standard Provisions for Non-U.S., Nongovernmental recipients receiving all other types of grants can be accessed through the following URL:  <a href="http://www.usaid.gov/sites/default/files/documents/1868/303mab.pdf">http://www.usaid.gov/sites/default/files/documents/1868/303mab.pdf</a></li> </ul>	<p>що отримують грант з фіксованими зобов'язаннями, можна ознайомитись за посиланням:  <a href="http://www.usaid.gov/sites/default/files/documents/1868/303mat.pdf">http://www.usaid.gov/sites/default/files/documents/1868/303mat.pdf</a>;</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>з обов'язковими положеннями стосовно неамериканських неурядових реципієнтів, що отримують всі інші типи грантів, можна ознайомитись за посиланням:  <a href="http://www.usaid.gov/sites/default/files/documents/1868/303mab.pdf">http://www.usaid.gov/sites/default/files/documents/1868/303mab.pdf</a>.</li> </ul>
<p>USAID reserves the right to cancel at any time authority of the Project to award grants within the grant program. USAID funds are public and are formed from taxes paid by US citizens. For this reason, they are subject to some special regulations for use, performance and reporting. The Project reserves the right to cancel this request at any time.</p>	<p>USAID залишає за собою право в будь-який час скасувати повноваження Програми на надання грантів у рамках її грантової програми. Кошти USAID є державними коштами, що сформовані завдяки податкам громадян США. З цієї причини вони підпадають під дію деяких спеціальних правил щодо їх використання, ефективності та звітності. Програма залишає за собою право в будь-який час скасувати цей запит.</p>
<p><b>SECTION IV. APPLICATION AND SUBMISSION INFORMATION</b></p>	<p><b>РОЗДІЛ IV. ІНФОРМАЦІЯ ПРО ЗАПОВНЕННЯ ТА ПОДАЧУ ЗАЯВКИ</b></p>
<p><b>IVA. INSTRUCTIONS TO APPLICANTS</b></p>	<p><b>IVA. ІНСТРУКЦІЇ ЗАЯВНИКАМ</b></p>
<p>Applicants must propose strategies for the implementation of the program description described above, introducing innovations that are appropriate to their organizational strengths.</p>	<p>Заявники повинні пропонувати стратегії для реалізації грантових проектів відповідно до вищенаведеного опису програми із застосуванням інновацій, що відповідають їхнім організаційним можливостям.</p>
<p><b>IVB. GRANT APPLICATION</b></p>	<p><b>IVB. ГРАНТОВА ЗАЯВКА</b></p>
<p>This is a two-stage application process.</p>	<p>Процедура подання заявки складається з двох етапів.</p>
<ul style="list-style-type: none"> <li><b>Stage 1:</b> Applicants shall submit the concept paper (Annex A), which includes budget information, and a copy of the Certificate of Registration, which will be reviewed by an independent selection committee. If the applicant meets or exceeds the evaluation criteria in Section VA., it will be officially informed that it passed Stage 1, and will be invited to submit a full application. Applicants will be informed about decision of the selection committee by email. The concept paper must be signed by an authorized agent of the Applicant. Concept papers will be reviewed on a rolling basis.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li><b>Етап 1:</b> заявники подають концепцію грантового проекту (Додаток А), що включає інформацію про бюджет та копію свідоцтва про реєстрацію, що оцінюватиметься незалежним комітетом з грантового відбору. Якщо заявник відповідає або перевищує критерії оцінки, зазначені у Розділі VA, він буде запрошений до подачі повної заявки. Заявники будуть поінформовані про рішення комітету з грантового відбору електронною поштою. Концепція грантового проекту повинна бути підписана уповноваженим представником заявника. Концепції будуть розглядатися в міру їх надходження.</li> </ul>

<p>– <b>Stage 2:</b> Applicants selected based on Stage 1 shall submit a full application that shall consist of a set of documents and will need to prove eligibility under the eligibility criteria detailed in Section III. Full applications will be evaluated by an independent selection committee; applicants will undergo an expert examination/evaluation performed on the part of CEP before the grant will be awarded, and applicants selected shall be aligned with the technical assistance recommended by CEP. Applicants will be informed about the decision of the selection committee by email. <u>Forms and required documentation will be sent directly to applicants that successfully passed Stage 1 and; therefore, they are not included in this APS.</u></p>	<p>- <b>Етап 2:</b> Заявники, обрані на основі Етапу 1, подають повну заявку, яка складається з комплекту документів, і їм буде необхідно довести свою відповідність критеріям прийнятності, детально описаним у Розділі III. Повні заявки будуть оцінюватися незалежним комітетом з грантового відбору. Заявники пройдуть експертизу/оцінку, що буде проводитись Програмою КЕУ перед наданням гранту, а відібраним кандидатам буде надана технічна підтримка, рекомендована КЕУ. Заявники будуть поінформовані про рішення комітету з грантового відбору електронною поштою. <u>Форми та необхідна документація будуть надіслані заявникам, які успішно пройшли Етап 1, тому вони не включені у цей документ.</u></p>
<p><b><u>CEP works with zero % VAT; therefore, applicant budgets using project funding shall be submitted without VAT.</u></b></p>	<p><b><u>Програма КЕУ здійснює свою діяльність з нульовим ПДВ; таким чином, бюджети заявників, що використовуватимуть програмне фінансування, повинні подаватись без ПДВ.</u></b></p>
<p>All grant activity costs must be within the normal operating practices of the applicant and in accordance with its written policies and procedures. For applicants without an audited indirect cost rate, the budget may include direct costs that will be incurred by the applicant to provide identifiable administrative and management costs that can be directly attributable to supporting the grant activity and objective.</p>	<p>Усі витрати на грантову діяльність повинні знаходитися в рамках звичайних оперативних процедур заявника та відповідати його правилам і процедурам, оформленим у письмовій формі. Для заявників, у яких немає аудированої ставки непрямих витрат, бюджет може включати прямі витрати, які заявник несе для надання адміністративних та управлінських витрат, що підлягають обліку та які безпосередньо пов'язані з завданням і діяльністю в рамках гранту.</p>
<p><b>IVC. INELIGIBLE EXPENSES</b></p>	<p><b>IVC. НЕДОЗВОЛЕНІ ВИТРАТИ</b></p>
<p>CEP grant funds may not be utilized for the following:</p>	<p>Кошти гранту Програми КЕУ не можна застосовувати для оплати наступного:</p>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Construction or infrastructure activities of any kind;</li> <li>• Ceremonies, parties, celebrations, or “representation” expenses;</li> <li>• Purchases of restricted goods, such as: restricted agricultural commodities, motor vehicles including motorcycles, pharmaceuticals, medical equipment, contraceptive products, used equipment; without the previous approval of CEP, or prohibited goods, prohibited goods under USAID regulations, including but not limited to the following: abortion equipment and services, luxury goods, etc.;</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• будь-яких видів будівельних або інфраструктурних робіт;</li> <li>• проведення церемоній, вечірок, святкувань або для «представницьких витрат»;</li> <li>• закупівлі товарів, на які поширюються обмеження, а саме: деяких сільськогосподарських товарів, транспортних засобів (у тому числі мотоциклів), фармацевтичних препаратів, медичного обладнання, продуктів контрацепції, без попереднього схвалення з боку програми КЕУ, або ж заборонених товарів за нормативними положеннями USAID, що включають, але не обмежуються наступним, обладнанням та</li> </ul>

<ul style="list-style-type: none"> <li>Alcoholic beverages;</li> <li>Purchases of goods or services restricted or prohibited under the prevailing USAID source/ nationality (Cuba, Iran, North Korea, and Syria);</li> <li>Any purchase or activity, which has already been made;</li> <li>Purchases or activities unnecessary to accomplish grant purposes as determined by CEP;</li> <li>Prior obligations of and/or, debts, fines, and penalties imposed on the Grantee; and/or</li> <li>Creation of endowments.</li> </ul>	<p>послугами для проведення абортів, предметами розкоші тощо;</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>алкогольних напоїв;</li> <li>придбання товарів або послуг, які обмежені або заборонені USAID згідно з їхнім основним джерелом/країною походження (Куба, Іран, Судан, Бірма та Північна Корея);</li> <li>придбання будь-якої покупки або діяльності, яка вже була здійснена;</li> <li>будь-яких закупівель або робіт, що не є необхідними для досягнення цілей грантового проекту, як це визначено КЕУ;</li> <li>попередні зобов'язання та/або борги, штрафи та пеня, накладені на грантоотримувача; та/або</li> <li>надання пожертв.</li> </ul>
<b>IVD. SUBMISSION INFORMATION</b>	<b>IVD. ІНФОРМАЦІЯ ПРО ПОДАННЯ ЗАЯВКИ</b>
Concept papers may be submitted in English and/or Ukrainian.	Концепції грантових проектів можуть подаватись англійською та/або українською мовами.
<p>Concept papers (Annex A) should be submitted in electronic copy to <a href="mailto:aps001@competitiveconomyprogram.com">aps001@competitiveconomyprogram.com</a>; submission must reference <b>APS-2019-001</b>. Hard copies of concept papers will not be accepted. Review of the first round of concept papers will begin on February 10, 2019. CEP will continue to accept concept papers through February 29, 2020 or until funds are no longer available. Late or unresponsive applications will not be considered.</p>	<p>Концепції грантових проектів (Додаток А) слід подавати в електронній формі на електронну адресу: <a href="mailto:aps001@competitiveconomyprogram.com">aps001@competitiveconomyprogram.com</a> з обов'язковим посиланням на <b>РПЗ-2019-001</b>. Концепції грантових проектів у паперовій формі не прийматимуться до розгляду. Розгляд концепцій грантових проектів у першому раунді почнеться 10 лютого 2019 року. Програма КЕУ продовжуватиме приймати концепції грантових проектів до 29 лютого 2020 року або доки будуть наявні кошти. Заявки, що подані з запізненням або не відповідають вимогам, не будуть розглядатись.</p>
<p>In addition to the concept paper, which includes preliminary budget information, applicants should submit the following:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>Certificate of Registration.</li> </ul>	<p>Окрім концепції грантового проекту з попереднім бюджетом проекту заявники повинні надати наступне:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>свідоцтво про реєстрацію.</li> </ul>
<p>Please submit all questions concerning this solicitation to <a href="mailto:aps001@competitiveconomyprogram.com">aps001@competitiveconomyprogram.com</a>. CEP will assist applicants in understanding the application process, and can provide coaching in application development at the request of applicants. CEP will respond within five working days.</p>	<p>Всі запитання щодо цього РПЗ, будь ласка, надсилайте на <a href="mailto:aps001@competitiveconomyprogram.com">aps001@competitiveconomyprogram.com</a>. На прохання заявників Програма КЕУ допомагатиме заявникам зрозуміти процедуру подання заявок і може надати консультацію щодо підготовки заявки. КЕУ надаватиме відповідь протягом п'яти робочих днів.</p>
<b>SECTION V. APPLICATION MERIT REVIEW CRITERIA</b>	<b>РОЗДІЛ V. КРИТЕРІЇ ОЦІНКИ ЗАЯВКИ</b>

As described above, applications will be evaluated in a two-step evaluation process.	Як зазначалося вище, заявки будуть оцінюватися у два етапи:																
<ul style="list-style-type: none"> <li>The first step is for applicants to submit a concept paper (Annex A) and Certificate of Registration.</li> <li>If the concept paper is accepted, applicants will be asked to submit a more detailed application.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>на Етапі 1 заявник подає концепцію грантового проекту (Додаток А) та свідоцтво про реєстрацію;</li> <li>якщо концепція грантового проекту буде прийнятою, заявникам буде запропоновано подати більш детальну заявку.</li> </ul>																
All concept papers and applications will be reviewed by an internal selection committee comprised of CEP technical implementation staff, and recommendations may be vetted by a larger group.	Усі концепції грантових проектів будуть розглянуті комітетом з грантового відбору Програми, який складається з технічних експертів Програми КЕУ, а його рекомендації можуть перевірятися більшою за складом групою.																
<b>VA. CONCEPT PAPER REVIEW CRITERIA</b>	<b>VA. КРИТЕРІЇ ОЦІНКИ КОНЦЕПЦІЇ ГРАНТОВОГО ПРОЕКТУ</b>																
Concept papers will be evaluated against the criteria below.	Концепції грантових проектів будуть оцінюватися за наступними критеріями:																
<ul style="list-style-type: none"> <li>Does the organization meet the eligibility requirements (see Section III)?</li> <li><b>MANDATORY for Private Enterprises</b> (see Section II A): are cost-share details included in sufficient detail?</li> <li>Does the proposed activity fit within CEP's objectives described in the APS (see Section I)?</li> <li>Does the proposed activity demonstrate sustainability? Is the activity sustainable?</li> <li>Does the proposed activity represent good value and use of resources, considering potential impact?</li> <li>Does the organization propose work which promotes improved governance/anti-corruption and inclusive development?</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>чи відповідає організація встановленим вимогам до прийнятності (див. Розділ III)?</li> <li><b>ОБОВ'ЯЗКОВО для приватних підприємств</b> (див. Розділ II A): чи деталі співфінансування описані на достатньому рівні?</li> <li>чи передбачувана діяльність відповідає цілям КЕУ, які описані в цьому РПЗ (див. Розділ I)?</li> <li>чи демонструє запропонована діяльність стабільність? Чи є така діяльність самоокупною?</li> <li>чи представляє запропонована діяльність хорошу цінність та використання ресурсів, враховуючи її потенційний вплив?</li> <li>чи пропонує організація роботу, яка сприятиме покращенню врядування/боротьби з корупцією та інклюзивного розвитку?</li> </ul>																
<b>VB. FULL APPLICATION REVIEW CRITERIA</b>	<b>VB. КРИТЕРІЇ ОЦІНКИ ПОВНОЇ ЗАЯВКИ</b>																
Full applications (Stage 2) will be evaluated against the merit review criteria in the table below.	Повні заявки (Етап 2) будуть оцінені відповідно до критеріїв оцінки, що наведені у таблиці нижче.																
<table border="1"> <thead> <tr> <th>Merit Review Category</th> <th>Rating (Points)</th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td>A. Viability of concept and technical approach</td> <td>40</td> </tr> <tr> <td>B. Expected impact and sustainability</td> <td>30</td> </tr> <tr> <td>C. Cost/Budget reasonableness and effectiveness</td> <td>10</td> </tr> </tbody> </table>	Merit Review Category	Rating (Points)	A. Viability of concept and technical approach	40	B. Expected impact and sustainability	30	C. Cost/Budget reasonableness and effectiveness	10	<table border="1"> <thead> <tr> <th>Категорії оцінки</th> <th>Рейтинг (бали)</th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td>A. Життєздатність концепції та технічний підхід</td> <td>40</td> </tr> <tr> <td>B. Очікуваний вплив і стабільність</td> <td>30</td> </tr> <tr> <td>C. Доцільність та ефективність витрат/бюджету</td> <td>10</td> </tr> </tbody> </table>	Категорії оцінки	Рейтинг (бали)	A. Життєздатність концепції та технічний підхід	40	B. Очікуваний вплив і стабільність	30	C. Доцільність та ефективність витрат/бюджету	10
Merit Review Category	Rating (Points)																
A. Viability of concept and technical approach	40																
B. Expected impact and sustainability	30																
C. Cost/Budget reasonableness and effectiveness	10																
Категорії оцінки	Рейтинг (бали)																
A. Життєздатність концепції та технічний підхід	40																
B. Очікуваний вплив і стабільність	30																
C. Доцільність та ефективність витрат/бюджету	10																

D. Improved governance/anti-corruption impact	10	D. Покращення врядування/антикорупційний вплив	10
E. Demonstration of inclusive development	10	E. Демонстрація інклюзивного розвитку	10
<b>Overall Rating (out of 100 points)</b>	<b>100</b>	<b>Загальний рейтинг (з 100 балів)</b>	<b>100</b>
These merit review criteria elements are described more fully below.		Складові цих критеріїв оцінки більш повно описані нижче.	
A. <i>Viability of concept and technical approach (40 points)</i> . Quality and feasibility of the concept regarding the proposed methodology, innovative nature, efficiency, diversity of approach, clarity, and work plan for achievement of the project objectives. Compatibility of the concept with strategic objectives of development of the industry concerned, and/or program objectives.		A. <i>Життєздатність концепції та технічний підхід (40 пунктів)</i> . Якість та життєздатність концепції грантового проекту з точки зору запропонованої методології, інновацій, ефективності, різноманітності підходів, чіткості та операційного плану виконання завдань проекту. Сумісність концепції зі стратегічними цілями розвитку відповідної галузі та/або з цілями Програми.	
B. <i>Expected impact and sustainability (30 points)</i> . The extent that the proposed activity will positively impact target firms/beneficiaries/industries and will directly advantage target firms/beneficiaries/industries as a way of introduction of innovation and improvement of the quality of services rendered. The degree to which the activity will contribute to building and strengthening the capacity of beneficiaries, and whether the activity is sustainable or will foster sustainability of target firms/beneficiaries/industries. The extent to which the proposed activity is replicable and can be extended successfully and widely. Evaluation will rely on calculations of cost per job, ratio of activity budget to expected sales (sales per hryvnia-requested), and similar measures to evaluate the expected impact.		B. <i>Очікуваний вплив і стабільність (30 пунктів)</i> . Ступінь позитивного впливу запропонованих заходів на цільові компанії/бенефіціарів/галузі та безпосередня користь для цільових компаній/бенефіціарів/галузей з точки зору запровадження інновацій та покращення якості надаваних послуг. Допомога заходів в рамках проекту у розвитку та посиленні спроможності бенефіціарів, ступінь життєздатності заходів та чи сприятимуть вони стабільності цільових компаній/бенефіціарів/галузей. Те, наскільки запропоновану діяльність можна відтворити та успішно поширити. Оцінка базуватиметься на підрахунках вартості робіт на одне робоче місце, співвідношенні бюджету заходів до очікуваних продажів (співвідношенні обсягу продажів до гривні запитаної суми гранту), а також на схожих підходах до оцінки очікуваного впливу проекту.	
C. <i>Cost/budget reasonableness and effectiveness (10 points)</i> . The degree to which budgeting is clear and reasonable and reflects the best use of resources. The extent which the budget includes contributions - in cash or in kind - from the part of the target firms/beneficiaries/industries and third parties, which indicate commitment of the applicant.		C. <i>Доцільність та ефективність витрат/бюджету (10 пунктів)</i> . Ступінь чіткості та обґрунтованості запланованого бюджету, а також те, як в бюджеті враховане ефективне використання ресурсів. Врахування в бюджеті грошового або натурального внеску від цільових компаній/бенефіціарів/галузей та третіх сторін, який вказує на готовність заявника до співпраці.	
D. <i>Improved governance/anti-corruption impact (10 points)</i> . The degree to which proposed activities impact improved governance and anti-corruption efforts. Efforts promoting transparency and efficiency, which may		D. <i>Покращення врядування/антикорупційний вплив (10 пунктів)</i> . позитивно буде оцінено, наскільки запропоновані заходи допоможуть покращити врядування, та ступінь	

reduce opportunities for corruption, will be positively considered.	антикорупційного впливу; як заходи, що сприятимуть прозорості та ефективності, зможуть зменшити можливості для корупції.
<i>E. Demonstration of inclusive development (10 points).</i> This evaluation criterion shall consider the extent to which proposed activities impact economic opportunities for lesbian, gay, bisexual, transgender, and intersex (LGBTI) individuals, people with disabilities (PWD), ethnic minorities, and other vulnerable persons.	Е. Демонстрація інклюзивного розвитку (10 пунктів). Цей критерій оцінки повинен брати до уваги вплив запропонованих концепцією заходів на економічні можливості для лесбійок, гомосексуалів, бісексуалів, трансгендерів та інтерсексуалів (LGBTI), осіб з обмеженими можливостями, представників етнічних меншин та інших уразливих груп населення.
Additionally, CEP will ensure environmental soundness and compliance in design and implementation as required by 22 CFR 216.	Додатково Програма КЕУ забезпечить екологічну обґрунтованість та дотримання відповідних норм під час розробки та реалізації проекту відповідно до положень 22 CFR 216.
<b>SECTION VI. AWARD AND ADMINISTRATION INFORMATION</b>	<b>РОЗДІЛ VI. ІНФОРМАЦІЯ ПРО НАДАННЯ ТА АДМІНІСТРУВАННЯ ГРАНТІВ</b>
All grants will be negotiated, denominated and funded in <b>Ukrainian hryvnia.</b>	Усі гранти будуть узгоджуватись, деномінуватись і фінансуватись в <b>українській гривні.</b>
All costs funded by the grant must be allowable, allocable, and reasonable. Grant applications must be supported by a detailed and realistic budget.	Усі витрати, що фінансуються у рамках гранту, повинні бути прийнятними, розподільними та обґрунтованими. Заявки на гранти повинні супроводжуватись детальним і реалістичним бюджетом.
Issuance of this APS and assistance with application development do not constitute an award or commitment on the part of CEP, nor does it commit CEP to pay for costs incurred in the preparation and submission of an application. Further, CEP reserves the right to accept or reject any or all applications received and reserves the right to ask further clarifications from the applicants. Applicants will be informed in writing of the decision made regarding their application.	Опублікування цього РПЗ і допомога у підготовці заявки не становить свідчення надання гранту або зобов'язання з боку Програми КЕУ перед заявником. Програма КЕУ не зобов'язана покривати витрати, понесені заявниками при підготовці та поданні заявки. Більше того, Програма КЕУ залишає за собою право прийняти чи відхилити будь-яку або усі отримані заявки, а також запросити від заявників детальніших пояснень. Про остаточне рішення щодо своїх заявок заявники будуть повідомлені в письмовій формі.
<b>LIST OF ANNEXES –</b>	<b>ПЕРЕЛІК ДОДАТКІВ:</b>
<b>Stage 1:</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>Annex A – Concept paper template</li> </ul>	<b>Етап 1:</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>Додаток А. Форма концепції грантового проекту</li> </ul>
<b>Stage 2:</b> Forms and required documentation will be sent to applicants that successfully pass Stage 1, and therefore are not attached. <b><u>The certifications below are not</u></b>	<b>Етап 2:</b> Форми та необхідна документація будуть надіслані заявникам, які успішно пройшли Етап 1, тому вони не додаються до цього документу. <b><u>Нижченаведені засвідчення не потрібні під час</u></b>

<b><u>required during Stage 1; they are included here for your reference.</u></b>	<b><u>проведення Етапу 1, вони наводяться у цьому документі виключно для довідки.</u></b>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Annex B – Certifications required for Stage 2 applicants. <ul style="list-style-type: none"> <li>○ Representation by Corporation Regarding A Delinquent Tax Liability or a Felony Criminal Conviction (per AAPD 14-03)</li> <li>○ Prohibition on Providing Federal Assistance to Entities that Require Certain Internal Confidentiality Agreements – Representation (May 2017)</li> </ul> </li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Додаток В. Мінімально необхідні засвідчення для Етапу 2: <ul style="list-style-type: none"> <li>○ заява юридичної особи щодо заборгованості організації за сплатою податків або відкритих проти неї кримінальних справ (AAPD 14-03);</li> <li>○ заява щодо заборони надання федеральної допомоги суб'єктам, які потребують укладення певних внутрішніх договорів про конфіденційність (травень 2017 р.).</li> </ul> </li> </ul>
Annex A:	Додаток А
<b>CONCEPT PAPER TEMPLATE &amp; INSTRUCTIONS</b>	<b>ФОРМА КОНЦЕПЦІЇ ПРОЕКТУ ТА ІНСТРУКЦІЇ ЗАПОВНЕННЯ</b>
<b>A.1. Purpose</b>	<b>A. 1. Мета</b>
The Concept Paper Template is designed to gather basic information about the Applicant and what it is proposing to do. This format should be presented by the applicants in response to CEP's APS-2019-001, per the instructions in the solicitation.	Шаблон форми концепції грантового проекту призначений для збору базової інформації про заявника та про те, що він пропонує зробити. Цей формат повинен бути представлений заявниками у відповідь на запит РПЗ-2019-001 Програми КЕУ про оформлення такої концепції, згідно з відповідними інструкціями, що наведені у такому запиті.
<b>A.2. Instructions by Section</b>	<b>A. 2. Інструкції за розділами</b>
Items 1-2: Organization's name, date organization was founded, and current registration status.	Пункти 1-2: Назва організації, дата заснування організації, та тип організації згідно з чинною реєстрацією.
Item 3: Contact Information— Contact name, title, address, telephone, fax, e-mail, etc. The contact person (agent) is responsible for communications between CEP and the applicant. This applies to all aspects of the grant application, from initial summary through negotiation and award. The agent must have full authority and responsibility to act on behalf of the applicant. The agent should be someone who will be directly involved with the grant activity and has a proven, established relationship with the APPLICANT.	Пункт 3: Контактна інформація: контактна особа, посада, адреса, телефон, факс, електронна пошта тощо. Контактна особа (представник) відповідає за зв'язки між Програмою КЕУ і заявником. Це стосується всіх аспектів заявки на отримання гранту від заповнення аплікаційної форми та переговорів до прийняття рішення про надання гранту. Представник повинен бути наділений усіма повноваженнями та відповідальністю діяти від імені заявника. Представник повинен бути особою, яка безпосередньо пов'язана з потенційною грантовою діяльністю і має юридично встановлені відносини з заявником.



<p>Item 4: SME eligibility information (<b><u>ONLY COMPLETE IF APPLICANT IS SME</u></b>); include 1) number of staff, and 2) approximate Annual Turnover or Balance Sheet Total in UAH.</p>	<p>Пункт 4: Інформація щодо прийнятності МСП (<b><u>ЗАПОВНЮВАТИ ЛИШЕ ЯКЩО ЗАЯВНИК Є МСП</u></b>) вклучає: 1) кількість персоналу та 2) приблизний річний оборот або загальний зведений баланс у гривнях.</p>
<p>Item 5: Briefly describe the organization and its activities—This section should introduce the applicant and its background: how it was formed, its mission or purpose, major accomplishments in the area of the targeted activity, current activities, past related experience, and clients. This section must not exceed <b><u>1 page</u></b> in length.</p>	<p>Пункт 5: Коротко опишіть організацію та її діяльність. У цьому розділі має бути подана історія організації та досвід заявника: як організація була сформована, її місія або мета, основні досягнення у сфері цільової діяльності, поточна діяльність, відповідний минулий досвід і клієнти. Цей розділ не повинен перевищувати <b><u>1 сторінки</u></b>.</p>
<p>Item 6: References—List three donors, partner organizations, or community leaders that can provide references for your organization’s ability to successfully carry out the financial, administrative, and technical requirements of the grant activity. Briefly describe your relationship to the reference and the nature and duration of your work together. If the reference is a previous donor, list the activity and location of the activity(s) they funded. Be sure to provide complete information, including a point of contact, with telephone and email.</p>	<p>Пункт 6: Рекомендації. Надайте інформацію про три донорські, партнерські організації або лідерів громад, які можуть надати рекомендації щодо здатності Вашої організації успішно виконувати фінансові, адміністративні та технічні вимоги грантової діяльності. Коротко опишіть Ваші відносини з надавачами рекомендацій і характер та тривалість Вашої спільної роботи. Якщо попередня рекомендація надана донором, надайте опис та місце виконання діяльності, яка ним фінансувалася. Обов’язково надайте повну інформацію, в тому числі контакти надавачів рекомендацій, з телефоном та електронною поштою.</p>
<p>Item 7: Grant activity title—The title given to the activity should relate to the grant activity objective.</p>	<p>Пункт 7: Назва гранту. Назва повинна мати пряме відношення до цілей грантової діяльності.</p>
<p>Item 8: Background—Identify the problem that the grant’s activities propose to address. This section must not exceed <b><u>1 page</u></b> in length.</p>	<p>Пункт 8: Проблематика. Визначте проблему, для розв’язання якої ініціюється грантова діяльність. Цей розділ не повинен перевищувати <b><u>1 сторінки</u></b>.</p>
<p>Items 9-10: State the grant objective; describe the activities that are proposed to meet this objective, the expected results to be achieved through the grant activities, and how the activities are linked to the grant objective. Please include expected results relating to <b><u>increased sales, increased investment, expansion of markets and/or client bases,</u></b> and the creation of <b><u>permanent jobs</u></b>. The grant objective and activities must be linked to CEP’s objectives as described in the solicitation. This should be the most detailed section but must not exceed <b><u>2 pages</u></b> in length.</p>	<p>Пункти 9-10: Наведіть мету гранту, опишіть напрямки діяльності, які пропонуються для досягнення цієї мети, очікувані результати, які будуть досягнуті за допомогою грантової діяльності, і як ця діяльність пов’язана з метою гранту. Будь ласка, включіть очікувані результати, пов’язані зі <b><u>збільшенням продажів, збільшенням інвестицій, розширенням ринків і/або клієнтських баз,</u></b> і створенням <b><u>постійних робочих місць</u></b>. Мета і діяльність гранту повинні бути пов’язані з цілями КЕУ, як описано у</p>

	цьому запиті. Цей розділ повинен бути найдетальнішим, але не повинен перевищувати <b>2 сторінок</b> .
Item 11: Identify beneficiaries, disaggregated by gender if possible, estimated number, location, how the grant activities will reach the intended beneficiaries, and how they will benefit from the grant.	Пункт 11: Визначте кінцевих бенефіціарів, з розбивкою за статтю, якщо це можливо, їх оціночну кількість, місце розташування, яким чином діяльність гранту досягне намічених бенефіціарів, і які переваги вони отримують від реалізації гранту.
Item 12: Anticipated duration should be stated with a degree of accuracy of plus or minus two weeks.	Пункт 12: Очікувана тривалість гранту повинна бути зазначена з точністю плюс-мінус два тижні.
Item 13: Approximate cost of this activity (cash, in-kind, and third-party sources)—applicant must submit a rough estimate of the cost of the proposed activity and sources of funds, specifying how much will come from CEP, the applicant's contribution, and any third-party contributions. An exact detailed budget is not necessary at this point, only a plausible estimated calculation, which should be realistic and within 20 percent (+/-) of the final approved budget. Note that the budget must be provided in UAH. CEP works with <b>zero % VAT</b> ; therefore, applicant budgets using project funding shall be submitted without VAT.	Пункт 13: Орієнтовна вартість діяльності (грошові кошти, допомога в натуральній формі, а також фінансування зі сторонніх джерел): заявник повинен надати приблизну кошторисну вартість запропонованої діяльності та джерел фінансування, де конкретно вказується, скільки буде надходити від Програми КЕУ, який внесок заявника, і будь-які внески третіх сторін. У даний момент не потрібно подавати точний детальний бюджет, важливі лише достовірні кошторисні розрахунки, які повинні бути реалістичним у межах 20% (+/-) остаточного затвердженого бюджету. Зверніть увагу, що бюджет повинен бути наданий в українській гривні. Програма КЕУ здійснює свою діяльність з <b>нульовим ПДВ</b> ; таким чином, бюджети заявників, що використовуватимуть програмне фінансування, повинні подаватись без ПДВ.
<b>A.3. Grant Concept Paper Form</b>	<b>A.3. Форма Концепції грантового проекту</b>
<b>USAID/Ukraine's Competitive Economy Program (CEP) Grant Concept paper</b>	<b>USAID/Програма «Конкурентоспроможна економіка України» (КЕУ) Концепція грантового проекту</b>
1. SME/Organization name:	1. Назва МСП/організації:
2. Date SME/organization was founded and registration status:	2. Дата заснування та вид організації згідно з реєстрацією:
3. Contact information:	3. Контактна інформація:
Key contact person(s) and title:	Ключова контактна особа (и) та посада (и):

Office address:		Office phone:		Робоча адреса:		Робочий телефон:	
Mobile:				Мобільний телефон:			
Email:		Website:		Email:		Website:	
4. SME eligibility information: <b>(ONLY COMPLETE IF APPLICANT IS SME)</b>				4. Інформація щодо прийнятності МСП <b>(ЗАПОВНЮВАТИ ЛИШЕ ЯКЩО ЗАЯВНИК Є МСП)</b>			
Size (by number of staff):				Розмір (за кількістю працівників):			
Approximate Annual Turnover or Balance Sheet Total (in UAH):				Приблизний річний оборот або загальний зведений баланс (в грн.):			
5. Briefly describe the SME/organization, its purpose, and past related experience:				5. Коротко опишіть організацію, цілі її діяльності та попередній досвід, пов'язаний з грантовим проектом:			
6. List contact information for three (3) references from previous firms, organizations, or donor agencies (U.S. and other) that your organization has collaborated with in the last <b>two years</b> :				6. Надайте перелік з контактною інформацією трьох (3) надавачів рекомендацій: компаній, організацій або донорських агенцій (Американських та інших), з якими Ваша організація співпрацювала за останні <b>два роки</b> :			
Firm or Organization	Nature of Relationship or Title of Project, Location	Start & End Dates of Collaboration	Contact Person	Компанія або організація	Характер відносин або назва проекту, місце реалізації	Дата початку та завершення співпраці	Контактна особа
			Name & Position: Email: Tel:				ПІБ і посада: Email: Телефон:
			Name & Position: Email: Tel:				ПІБ і посада: Email: Телефон:
			Name & Position: Email: Tel:				ПІБ і посада: Email: Телефон:
7. Title of the proposed grant activity:				7. Назва пропонованої грантової діяльності:			
8. Background: What is the issue or problem that the activity will address? Why is it critical to address this issue?				8. Проблематика. Яке питання або проблему розв'язуватиме пропонована діяльність? У чому істотність такої проблеми?			
9. Objective of the proposed grant activity:				9. Мета пропонованої грантової діяльності:			
10. Describe the proposed activity and expected results in detail, keeping in mind the merit review				10. Докладно опишіть діяльність та очікувані результати з огляду на критерії оцінки, що			

criteria contained in the solicitation. Please include expected results relating to <b><u>increased sales, increased investment, expansion of markets and/or client bases</u></b> , and the creation of <b><u>permanent jobs</u></b> .		містяться у цьому Річному програмному запиті. Будь ласка, включіть у цей пункт очікувані результати, пов'язані зі <b><u>збільшенням продажів, збільшенням інвестицій, розширенням ринків і/або клієнтських баз</u></b> , і створенням <b><u>постійних робочих місць</u></b> .		
11. Identify beneficiaries, disaggregated by gender if possible, number, how the grant activities will reach the intended beneficiaries, and how they will benefit from the grant:		11. Визначить кінцевих бенефіціарів, з розбивкою за статтю, якщо це можливо, їх кількість та те, яким чином діяльність гранту буде спрямована на намічених бенефіціарів і які переваги вони отримують від такого гранту:		
12. Anticipated duration of activity from start to finish:		12. Очікувана тривалість діяльності від початку до завершення:		
Overall length (total number of months)		Загальна тривалість (загальна кількість місяців)		
Start date (day, month, and year)		Дата початку (день, місяць, рік)		
End date (day, month, and year)		Дата завершення (день, місяць, рік)		
13. Approximate cost of this activity (include cash, cost-share, in-kind [i.e., donated goods or services], and other sources of funding). <b><u>Private enterprise applicants, please indicate level of cost-share in the approximate budget below:</u></b>		13. Орієнтовна вартість цієї діяльності (у тому числі грошові кошти, допомога в натуральній формі (тобто, подаровані товари або послуги), а також фінансування зі сторонніх джерел). <b><u>Заявники - приватні підприємства, будь ласка, вкажіть рівень співфінансування в орієнтовному бюджеті нижче:</u></b>		
Budget Category/Статті бюджету	Applicant Resources (in UAH)/Співфінансування заявником (в грн.)	CEP Resources (in UAH)/Ресурси КЕУ (в грн.)	Other Resources (identify source) (in UAH)/Інші ресурси (вказіть джерело) (в грн.)	TOTAL (in UAH)/РАЗОМ (в грн.)
Salaries/Заробітна плата:				
Other Direct Costs (ODCs)/Інші прямі витрати (ІПВ):				
Training/Навчання:				
Travel and Transportation/Від'їзди та перевезення:				
Equipment, Goods, and Materials/Обладнання, товари й матеріали:				
Other Costs? Please provide details/Інші витрати? Будь				

<i>ласка, надайте детальний опис:</i>				
Total Estimated Costs (in UAH)/Загальна кошторисна вартість (в грн.)				
<b>FOR PROJECT USE ONLY</b>		<b>ЛИШЕ ДЛЯ ЦІЛЕЙ ПРОГРАМИ</b>		
Date received: _____ Concept Paper Reference No.: _____  The undersigned hereby certifies that: (a) the prospective grantee has received an official delivery receipt for its <i>Concept Paper</i> , (b) a copy of that receipt has been filed, (c) a reference number has been assigned, and (d) a grant application file has been opened. In addition, the prospective grantee has been advised as to the review and appraisal process, and its primary project point of contact.  Tetyana Pavlenko, Grants Manager: _____ Date: _____		Дата отримання: _____ Реєстраційний № концепції грантового проекту _____  Я, що підписався нижче, цим засвідчую, що: (а) потенційний грантоотримувач отримав офіційне повідомлення про отримання цієї <i>Концепції грантового проекту</i> , (b) копія цього повідомлення збережена у справах Програми, (c) реєстраційний номер призначений цій концепції грантового проекту, і (d) була відкрита заявка на отримання гранту. Крім того, потенційний грантоотримувач був поінформований про процес перегляду й оцінки заявок та йому була призначена основна контактна особа від Програми.  Менеджер з грантів, Тетяна Павленко _____ Дата: _____		
Annex B:		Додаток В		
<b>B1. Special Provision: Include the special provision below in all Requests for Applications for activities using USAID funds appropriated under the Consolidated Appropriations Act, 2014 (Public Law 113-76):</b>		<b>В1. Спеціальне положення. Включіть нижченаведені спеціальні положення у всі Запити на заявки на реалізацію діяльності, для якої використовуються кошти USAID, виділені відповідно до Консолідованого закону про бюджетні асигнування від 2014 р. (Публічний закон 113-76):</b>		
<b>REPRESENTATION BY ORGANIZATION REGARDING A DELINQUENT TAX LIABILITY OR A FELONY CRIMINAL CONVICTION (August 2014)</b>		<b>ЗАЯВА ЮРИДИЧНОЇ ОСОБИ ЩОДО ЗАБОРГОВАНОСТІ ОРГАНІЗАЦІЇ ЗА СПЛАТОЮ ПОДАТКІВ АБО ВІДКРИТИХ ПРОТИ НЕЇ КРИМІНАЛЬНИХ СПРАВ (серпень 2014 р.)</b>		
(a) In accordance with section 7073 of the Consolidated Appropriations Act, 2014 (Pub. L. 113-76) none of the funds made available by that Act may be used to enter into an assistance award with any organization that –		(a) Згідно з розділом 7073 Консолідованого закону про бюджетні асигнування від 2014 р. (Публічний закон 113-76), жодні кошти, виділені за цим Законом, не можуть бути використані для укладання договорів допомоги з будь-якою організацією, що:		

<p>(1) Was “convicted of a felony criminal violation under any Federal law within the preceding 24 months, where the awarding agency has direct knowledge of the conviction, unless the agency has considered, in accordance with its procedures, that this further action is not necessary to protect the interests of the Government”; or</p>	<p>(1) Була «звинувачена у кримінальному злочині згідно з будь-яким федеральним законом протягом попередніх 24 місяців і при цьому установа, що надає грант, володіє достовірною інформацією щодо такого звинувачення, окрім випадків, коли така установа з урахуванням своїх процедур вважає, що захист інтересів Уряду не потребує вжиття таких подальших заходів»; або</p>
<p>(2) Has any “unpaid Federal tax liability that has been assessed for which all judicial and administrative remedies have been exhausted or have lapsed, and that is not being paid in a timely manner pursuant to an agreement with the authority responsible for collecting the tax liability, where the awarding agency has direct knowledge of the unpaid tax liability, unless the Federal agency has considered, in accordance with its procedures, that this further action is not necessary to protect the interests of the Government”.</p>	<p>(2) Має будь-яку «заборгованість по сплаті нарахованих федеральних податків, щодо якої вичерпались або сплили терміни будь-яких судових або адміністративних засобів захисту прав, а також що така заборгованість не сплачується вчасно відповідно до угоди з органом, відповідальним за збір податків; при цьому установа, що надає грант, володіє достовірною інформацією щодо несплаченої податкової заборгованості, окрім випадків, коли така установа з урахуванням своїх процедур вважає, що захист інтересів Уряду не потребує вживання таких подальших заходів».</p>
<p>For the purposes of section 7073, it is USAID’s policy that no award may be made to any organization covered by (1) or (2) above, unless the M/OAA Compliance Division has made a determination that suspension or debarment is not necessary to protect the interests of the Government.</p>	<p>У виконання розділу 7073, політика USAID полягає в тому, щоб не укласти угод з будь-якою організацією, згаданою у пунктах (1) та (2) вище, окрім випадків, коли Підрозділ відповідності нормам і процедурам Офісу управління з закупівель та забезпечення (М/ОАА) прийняв рішення про те, що захист інтересів Уряду не потребує відсторонення або недопущення такої організації.</p>
<p><b>(b) Applicant Representation:</b></p>	<p><b>(b) Заяви організації - заявника:</b></p>
<p>(1) The Applicant represents that it is <input type="checkbox"/> is not <input type="checkbox"/> an organization that was convicted of a felony criminal violation under a Federal law within the preceding 24 months.</p>	<p>(1) Організація - заявник заявляє, що є <input type="checkbox"/> / не є <input type="checkbox"/> організацією, яку було звинувачено у кримінальному злочині згідно з федеральним законом протягом попередніх 24 місяців.</p>
<p>(2) The Applicant represents that it is <input type="checkbox"/> is not <input type="checkbox"/> an organization that has any unpaid Federal tax liability that has been assessed for which all judicial and administrative remedies have been exhausted or have lapsed, and that is not being paid in a timely manner pursuant to an agreement with the authority responsible for collecting the tax liability.</p>	<p>(2) Організація - заявник заявляє, що є <input type="checkbox"/> / не є <input type="checkbox"/> організацією, що має будь-яку заборгованість по сплаті нарахованих федеральних податків, щодо якої вичерпались або сплили терміни будь-яких судових або адміністративних засобів захисту прав, а також що така заборгованість не сплачується вчасно відповідно до угоди з органом, відповідальним за збір податків.</p>

Signature	Підпис
Type or Print Name	Повне ім'я, написане друкованими літерами (надруковане)
Position Title	Посада
Date of Execution	Дата виконання
<b>B2. Special Provision: Include the special provision below in all solicitations (Requests for Applications and Annual Program Statements):</b>	<b>В2. Спеціальне положення. Включіть нижченаведені спеціальні положення у всі запити (запити на заявки та річні програмні заявки):</b>
<b>Prohibition on Providing Federal Assistance to Entities that Require Certain Internal Confidentiality Agreements – Representation (May 2017)</b>	<b>Заява щодо заборони надання федеральної допомоги суб'єктам, які потребують укладення певних внутрішніх договорів про конфіденційність (травень 2017 р.)</b>
(a) Definitions.	(a) Визначення.
“Contract” has the meaning given in 2 CFR Part 200.	Термін «контракт» має значення, як визначено у 2 CFR Part 200.
“Contractor” means an entity that receives a contract as defined in 2 CFR Part 200.	Термін «підрядник» означає особу, якій присуджується контракт, як визначено у 2 CFR Part 200.
“Internal confidentiality agreement or statement” means a confidentiality agreement or any other written statement that the recipient requires any of its employees or subrecipients to sign regarding nondisclosure of recipient information, except that it does not include confidentiality agreements arising out of civil litigation or confidentiality agreements that recipient employees or subrecipients sign at the behest of a Federal agency.	Термін «внутрішня угода або заява про конфіденційність» означає угоду про конфіденційність або будь-яку іншу письмову заяву щодо нерозголошення інформації про реципієнта, підписання якої вимагається реципієнтом від будь-кого зі своїх співробітників або субреципієнтів, за винятком випадків, коли такі угоди про конфіденційність, є результатом цивільних судових справ або угод про конфіденційність що працівники або субреципієнти реципієнта підписують за наказом федерального агентства.
“Subaward” has the meaning given in 2 CFR Part 200.	Термін «субпідряд» має значення, як визначено у 2 CFR Part 200.
“Subrecipient” has the meaning given in 2 CFR Part 200.	Термін «субреципієнт» має значення, як визначено у 2 CFR Part 200.
(b) In accordance with section 743 of Division E, Title VII, of the Consolidated and Further Continuing Appropriations Act, 2015 (Pub. L. 113-235) and its successor provisions in subsequent appropriations acts (and as extended in continuing resolutions), Government agencies are not permitted to use funds appropriated (or	(b) Відповідно до параграфа 743 Розділу Е, Тому VII Консолідованого закону про бюджетні асигнування і Додаткового закону про довгострокові бюджетні зобов'язання, 2015 р. (Публічний закон 113-235), державним установам не дозволяється використовувати кошти, виділені

<p>otherwise made available) for federal assistance to a non-Federal entity that requires its employees, subrecipients, or contractors seeking to report waste, fraud, or abuse to sign internal confidentiality agreements or statements that prohibit or otherwise restrict its employees, subrecipients, or contractors from lawfully reporting such waste, fraud, or abuse to a designated investigative or law enforcement representative of a Federal department or agency authorized to receive such information.</p>	<p>(або надані в інший спосіб) відповідно до цього або будь-якого іншого закону про надання федеральної допомоги організації, яка вимагає від своїх співробітників, субпідрядників або підрядників, які прагнуть повідомити про випадки шахрайства, марнування коштів або зловживання, підписувати внутрішні угоди про конфіденційність або заяви, що забороняють або іншим чином обмежують таких співробітників, субпідрядників або підрядників законно повідомляти про такі випадки марнування коштів, шахрайства або зловживання призначеному слідчому або представнику правоохоронних органів федерального відомства або установи, уповноваженої отримувати таку інформацію.</p>
<p>(c) The prohibition in paragraph (b) of this provision does not contravene requirements applicable to Standard Form 312, (Classified Information Nondisclosure Agreement), Form 4414 (Sensitive Compartmented Information Nondisclosure Agreement), or any other form issued by a Federal department or agency governing the nondisclosure of classified information.</p>	<p>(c) Заборона у параграфі (b) даного положення не суперечить вимогам, які застосовуються до стандартної форми 312 (Угода про нерозголошення конфіденційної інформації), форми 4414 (Угода про нерозголошення секретної інформації з особливим режимом зберігання), або будь-якої іншої форми, виданої Федеральним департаментом або установою, що регулює питання нерозголошення секретної інформації.</p>
<p>(d) Representation. By submission of its application, the prospective recipient represents that it will not require its employees, subrecipients, or contractors to sign or comply with internal confidentiality agreements or statements prohibiting or otherwise restricting its employees, subrecipients, or contractors from lawfully reporting waste, fraud, or abuse related to the performance of a Federal award to a designated investigative or law enforcement representative of a Federal department or agency authorized to receive such information (for example, the Agency Office of the Inspector General).</p>	<p>(d) Заява. Подаючи свою заявку, потенційний реципієнт заявляє, що він не вимагає від своїх співробітників, субпідрядників або підрядників, що прагнуть повідомити про випадки шахрайства, марнування коштів, або зловживання, підписувати внутрішні угоди про конфіденційність або заяви, що забороняють або іншим чином обмежують таких співробітників, субпідрядників або підрядників законно повідомляти про такі випадки марнування коштів, шахрайства або зловживання призначеному слідчому або представнику правоохоронних органів федерального відомства або установи, уповноваженої отримувати таку інформацію (наприклад, Офісом генерального інспектора).</p>
<p>(END OF PROVISION)</p>	<p>(КІНЕЦЬ ПОЛОЖЕННЯ)</p>
<p>_____</p> <p>Signature</p>	<p>_____</p> <p>Підпис</p>
<p>_____</p> <p>Type or Print Name</p>	<p>_____</p> <p>Повне ім'я, написане друкованими літерами (надруковане)</p>
<p>_____</p> <p>Position Title</p>	<p>_____</p> <p>Посада</p>
<p>_____</p> <p>Date of Execution</p>	<p>_____</p> <p>Дата виконання</p>